# Course Specifications

Valid as from the academic year 2019-2020

**English: Language Practice C (A703036)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course size</th>
<th>(nominal values; actual values may depend on programme)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Credits</td>
<td>5.0</td>
</tr>
<tr>
<td>Study time</td>
<td>150 h</td>
</tr>
<tr>
<td>Contact hrs</td>
<td>60.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Course offerings and teaching methods in academic year 2019-2020

A (semester 1)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Self-reliant study activities</th>
<th>Contact hrs</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dutch, English</td>
<td>15.0 h</td>
<td>45.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Lecturers in academic year 2019-2020

- Baeyens, An (LW22) staff member
- Smeuninx, Nils (LW22) staff member
- Jooken, Lieve (LW22) lecturer-in-charge
- Chan, David (LW22) co-lecturer

Offered in the following programmes in 2019-2020

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)</th>
<th>5</th>
<th>A</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Russian)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Spanish)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Turkish)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Exchange Programme Applied Language Studies</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Linking Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, French)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, German)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Italian)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages (main subject Dutch, English, Turkish)</td>
<td>5</td>
<td>A</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Approved)
Teaching languages
Dutch, English

Keywords
English, writing skills, translation Dutch-English

Position of the course
English Language Practice C hones the skills trained in English Language Practice A and B:
• Writing skills classes aim to foster students’ understanding of complex texts in a range of genres (reviewing, argumentative writing, academic abstracts). Students learn to analyse contents and formal features and integrate them into their own writing.
• The subunit translation Dutch-English practises the translation of short, non-specialised texts and fragments, with special attention being given to correct grammatical and idiomatic usage

Exchange students may take up module E2PC_SC only. No prior knowledge of Dutch is required for this unit.

Contents
The unit of study English Language Practice C (E2PC) consists of the following parts:
Writing Skills (E2PC_SC)
Translation Dutch-English (E2PC_NE)
E2PC_SC: The Writing Skills sub-unit focuses on developing comprehension and competence in the handling of various textual features: essential versus redundant information, text structure, cohesion, accuracy, brevity, clarity, appropriate style, academic register and copyright. The main genres that are addressed are the review, the essay (mainly argumentative) and the academic abstract. Electronic and other heuristic tools are also integrated into class practice.
E2PC_NE: In translation practice the emphasis is on the correct use of grammar, idiom, linking words, prepositions etc. in the translation of short texts or text fragments on general topics and on international politics. Attention is also given to English language usage and the use of parallel texts. The approach is partly thematic (concentrating on translation difficulties like tense and modality, linking words, adverbs versus adjectives etc.), partly linear. A further aim of this component is to enhance students’ active vocabulary, with a special focus on confusibles and false friends.

Initial competences
The final objectives of the different English units of study of the first bachelor year.

Final competences
1 Having a command of English, at C1 level or at least B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages for comprehension (listening and reading), oral skills (production and interaction) and writing skills. [B.1.2; assessed]
2 Having a strong language awareness in English and developing a sensitivity to the similarities, differences and interactions between cultures. [B.3.1; assessed]
3 Critically reflecting on their own thinking, learning, decisions and actions. [B.3.3; not assessed]
4 Based on acquired competences, acting correctly and tactfully in different communicative situations, based on an understanding of similarities, differences and interactions. [B.5.2; assessed]
5 Adequately interpreting, analysing, assessing and correcting English written and oral communication, including messages of a specialised nature. [B.6.1, assessed]
6 Adequately interpreting, analysing, assessing and correcting English written and oral

(Approved)
communication, including messages of a specialised nature. [B.6.1, assessed]

7 Editing text independently in English (reviews, essays, abstracts) and assessing it critically, thereby justifying the text type appropriate to the purpose, target group and media. [B.6.2, assessed]

8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5, not assessed]

9 Independently translating text of average difficulty from Dutch into English [B.6.4.; assessed] [B.3.1; assessed]

10 During translation into English, editing text to adjust it to text type, purpose, target group and medium. [B.6.2.; assessed]

11 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B.1.6.; not assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, self-reliant study activities

Extra information on the teaching methods

Writing skills and translation practice are taught in seminars (22.5 hours for each module). Students are also required to complete a number of writing tasks at home (independent work). Translation classes consist of active translation practice with feedback. Some translations are assessed and commented on individually.

Learning materials and price

Books:

• E2PC_SC: WREN Writing in English. Advanced English writing skills for Dutch speakers (D. Chan, L. Jookien, P. Robberecht, Academia Press, 2016) purchased for E1PB_SC


Learning platform:

• Additional exercises and class information.

Other:

• E2PC_SC: handouts

• E2PC_NE: vocabulary list N-E with examples of usage in context; list of Dutch prepositions in context and their English translation, hand-outs with texts and background information

Estimated cost: 35 €

References


(Approved)
Course content-related study coaching

All lecturers can be contacted during weekly office hours. Additional writing exercises, with model solutions, are available from the electronic learning platform. Students can also take part in forum discussions on the learning platform.

Evaluation methods

- end-of-term evaluation and continuous assessment

Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period

- Written examination

Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period

- Written examination

Examination methods in case of permanent evaluation

- Assignment

Possibilities of retake in case of permanent evaluation

- examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

**Final examination (70%)**

Written exam (70%)

- E2PC_SC (30%): academic abstract, optional use of a monolingual dictionary.
- E2PC_NE (40%): translation of a new text, using monolingual dictionaries.

**Assessed tasks (30%)**

- E2PC_SC (20%)
  - Student essay writing skills are assessed on the basis of an essay assignment completed in class. Students that do not submit this task will be marked 0 for continuous assessment.
- E2PC_NE (10%)
  - The assessed task will involve the in-class translation of a text relevant to one of the topic themes covered on the course.

**SECOND SESSION**

See first session. The assessed tasks will be scheduled before the end of the second semester.

Calculation of the examination mark

See heading 'explanatory note to the evaluation methods'

Facilities for Working Students

Possible exemption from educational activities requiring student attendance.

The examination can be rescheduled.

Feedback by email or by appointment.

Addendum

- E2PC